



Letter from the Editor

Dear Readers,

It is my absolute pleasure to introduce you to the last Gazeta issue of this year and my final issue of the Gazeta prior to graduation. In this issue we explore several films, learn about various pets important to our department, say good by to our seniors, and much more. Please enjoy and best of luck to you all as we finish out this year together.

-Corinne Nordt, Head Editor

ПОПУЛЯРНЫЕ СОБАКИ В РОССИИ ДАНИИЛ ШЕЙФЕР

Самоед - это слова когда-то означало¹ канибал, но сейчас оно означает очень милую породу² собак. У них длинный, тяжелый мех³ и они напоминают⁴ маленьких белых медведей. Они ездовые собаки⁵, которых можно использовать для охоты⁶ на стадо северных оленей⁷. На нашем русском факультете есть очень хороший самоед. Его зовут Момо и он идеальная собака. Приходите на российские мероприятия⁸, и вы можете увидеть его.

Восточно-европейская овчарка⁹ - это советский вариант немецкой овчарки. Они больше и тяжелее, чем немецкие овчарки. Они были выведены¹⁰ в 1930-х годах для использования в армии и полиции, из-за их силы и интеллекта.

Сибирские хаски - как и самоеды, это ездовые собаки. Однако, в отличие от самоедов, они из Восточной России. Это одна из самых

популярных русских собак в Америке. В начале 20-ого века гонщики¹¹ вывезли их на Аляску, где они сейчас очень часто проводят скоростные соревнования¹².



- 1 Meant
- 2 Breed
- 3 Fur
- 4 Remind (of)
- 5 Sled dogs
- 6 Hunting
- 7 A herd of reindeer
- 8 Events
- 9 Shepherd
- 10 Bred
- 11 Racer or musher
- 12 Speed competitions

ФИЛЬМ «ГУД БАЙ, ЛЕНИН!» САМАНТА ПИЦ

В январе в этом году, Катерина Г., которая живёт в Русском доме, решила посмотреть фильм «Гуд бай, Ленин!». «Гуд бай, Ленин!» (2003) - немецкая трагикомедия¹, которая следует² за жизнями семьи в конце 1980-х годов в Восточной Германии. Главный актёр Даниэль Брюль, которого играет Александр Кернер - главный герой фильма. Катрин Засс, Мария Симон, Чулпин Халатова, Флориан Лукас, и Александр Байер являются другими актёрами.

Сюжет³ фильма: Александр живёт с мамой (Кристианой) и сестрой (Арианой) в Восточной Германии в конце 1980-х годов. После ухода отца до Западной Германии, мама Александра посвятила⁴ свою жизнь Социалистической партии. Несмотря на это, Александру не нравится Социалистическая партия, и он участвует в

антиправительственной демонстрации. В демонстрации, он арестован и его мама наблюдает⁵ его арест. Из-за его ареста, у неё случается сердечный приступ⁶. Позже в больнице, она впадает⁷ в кому. В течение восьми месяцев пока она лежит в коме, пала Берлинская стена⁸ и Германия воссоединилась⁹. Но после восьми месяцев, которые мама провела в коме, Александру нужно притвориться¹⁰ что, Германия все ещё не воссоединилась.

Когда я смотрела фильм, я была под впечатлением¹¹, что фильм был очень хороший и актёры не были плохи. В общем, я была рада что, я решила посмотреть фильм. Скоро я планирую посмотреть этот фильм снова потому, что я хочу сделать это более внимательно¹², чем когда я смотрела его в первый раз.

- 1 Tragicomedy
- 2 Follows
- 3 Plot
- 4 Dedicated
- 5 Observes
- 6 She has a heart attack
- 7 Falls into
- 8 The Berlin Wall falls
- 9 Reunites
- 10 Pretend
- 11 Under the impression
- 12 Carefully

ФИЛЬМ «ПОСЛЕДНИЙ БОГАТЫРЬ»¹ СВЕТА ДЖАГАННАТАН

- 1 "The Last Bogatyr"
- 2 With confidence
- 3 Difference
- 4 Pretended to be
- 5 Magician
- 6 Ended up in
- 7 Fairtale
- 8 Warrior with a mythical, medieval quality
- 9 Becomes clear
- 10 Appearance
- 11 Within the framework
- 12 Combines
- 13 Are
- 14 Introduced
- 15 Expressed
- 16 Attach
- 17 Without understanding
- 18 Necessary

В своё время я насмотрелась много фильмов и русских, и американских, и я могу с уверенностью² сказать, что разница³ большая. Недавно, в России стали чаще делать фильмы в американском стиле, но даже в таких фильмах есть нечто русское. Компания Дисней является одной из многих создателей фильмов такого типа как, например, фильм «Последний богатырь», который вышел в октябре 2017-ого года.

«Последний Богатырь» — фильм про мужчину Ивана, который всю жизнь притворялся⁴ магом⁵ по имени Белый Маг Светозар. Однажды он попадает⁶ в Белогорье — сказочный⁷ мир, где живут все знаменитые личности из различных классических русских сказок. Ему говорят, что он последний богатырь⁸, но он этому не верит: притворяется богатырём и идёт с Бабой Ягой, Кошеем Бессмертным и Василисой Прекрасной за мечом, чтобы вернуться в свой мир.

Со стороны, этот фильм смотрится как типичная сказка, правда, быстро становится ясно⁹, что это не так. Когда появляются¹⁰ Кашей

Бессмертный и Баба Яга становятся понятно, что этот фильм не будет похож на те сказки, которые мне читали в детстве. Видно, что Дисней старался сделать фильм в американском стиле, но в рамках¹¹ русской сказки. Точнее, объединить¹² много русских сказок в одном фильме. Там есть элементы современных Американских фильмов, например, сцены борьбы между мужчинами и женщинами, которые не часто бывают¹³ в классическом русском кино. Хотя, этот элемент американского стиля они хорошо ввели¹⁴ в сказку, так как в них всегда были сильные женщины, и они просто выразили¹⁵ эту силу в совершенно другом виде. Даже юмор и сценарии всё-таки больше похожи на типичный американский Диснеевский фильм. Но они также привязывают¹⁶ русские элементы, так как без понимания¹⁷ русской культуры и русских сказок, невозможно было понять всего, что происходит в фильме. Несмотря на то, что это не совсем русский и не совсем американский фильм, мне он очень понравился. Я считаю, что все любители русских сказок и Диснеевских фильмов обязательно¹⁸ должны его посмотреть.

ОБЗОР¹ ФИЛЬМА «КРАСНЫЙ ВОРОБЕЙ» ИЛИ "RED SPARROW" ДЖОШУА ГРИНФИЛД

- 1 Overview
- 2 Becomes
- 3 Portray
- 4 Exceptions
- 5 Disappointed
- 6 Faux (Fake)
- 7 Otherwise
- 8 Express
- 9 Training
- 10 Useful abilities
- 11 Satisfactory
- 12 Redeems
- 13 Lack of
- 14 Not the worst
- 15 No personality

Для тех, кто не знают об этом фильме, главная героиня (Jennifer Lawrence) играет в роли русской балерины, которая дальше становится² шпионом. Я вообще не очень люблю голливудские фильмы. Они пытаются создать фильмы об иностранцах, например русским, по некоторым стереотипам. Каждый раз, когда я смотрю новый фильм в театрах, в котором действие происходит в другой стране, или среди людей, которые не говорят по-английски, я надеюсь, что режиссёры этого фильма попытаются изобразить³ правильно этих людей и их язык. Однако, кроме некоторых исключений⁴, я каждый раз разочаровываюсь⁵, потому что вместе того, как настоящие актёры из разных стран говорят на том же языке, на котором говорят в стране, где происходит действие фильма, американские актёры говорят по-английски с акцентами, и не всегда с правильными (например когда они говорят на британском английском из-за трудности русского акцента). Также получилось опять с этим фильмом.

В целом фильме есть более или менее только три настоящих русских слова в диалоге, и одна сцена с фейковым⁶ русским, который не поняла даже наша русская тьютор. После

просмотра этого фильма, я посмотрел в интернете и узнал, что из всех людей, которые играют в роли, пишут сценарий, снимают фильм, или иначе⁷ работают над ним, нет даже ни одного русского человека. И это логично, смотря на то, как они выражают⁸ русскую жизнь и культуру, то есть "русские" в этом фильме ужасно патристические, и все, кажется, думают всё время о сексе, которым, кстати, тоже является тема подготовки⁹ "Красных Воробьев". Помимо того, как выражают русских, фильм... неплохой. История фильма интересная, но не всегда солидная, то есть некоторые сцены в фильме появляются только потому, что там есть секс, и подготовка нашей героини как Красного Воробья в конце фильма почти ничего не делает для неё, несмотря на то, что она выучила некоторые полезные способности¹⁰. Но, фильм кончается с достаточно удовлетворительным¹¹ концом. Искушает¹² ли это отсутствие¹³ настоящей культуры, или истории достаточно хорошей без секса? Я бы сказал нет. Этот фильм в целом не самый худший¹⁴, и несколько хороших актёров и актрис там играют, но там отсутствуют личности¹⁵, вообще, я бы советовал вам не платить за просмотр этого фильма 4/10.

БИТВА ЕДЫ: НАЛЕЩНИКИ ПРОТИВ БЛИНОВ ОЛА ПОЗОР

Перед тем, как я переехала в университет, уже два с половиной года назад (!!), моя мама мне написала мини- книжку с простыми, полезными рецептами¹ польских блюд, с которыми я выросла². Один из этих рецептов называется «Налешники», один из моих самых любимых блюд детства. Эти торты можно приготовить всего из нескольких ингредиентов: молоко, вода, мука, яйца, щепотка³ соли, и масло. Этот рецепт идеален для студентки, у которой нет много денег. Самые популярные начинки для них- это сахар, творог, и варенье - конечно вкусный десерт!

Я часто жарила⁴ «Налешники» в начале первого курса, и я⁵ делилась ими со своими друзьями. Однако, в то же время как я начала изучать русский язык с Робертом, я услышала⁶ о традиционном русском блюде, которое называется «Блины», обычно приготовленные⁷ для празднования⁸ Масленицы. «Что такие

блины?», я подумала, когда мы готовились к Масленице во втором семестре.

Когда я пришла в Русский дом на вечеринку, запах⁹ детской кухни наполнил пространство¹⁰, но на столе были «блины», не «Налешники». Я не поверила Лене (бывшая¹¹ домашняя учительница), что рецепт был тем же самым. Но блины имели тот же вкус, что «Налешники». Однако, я поняла в этот день, что Русские предпочитают¹² есть блины «На сольно», со сметаной, икрой, шинкой, рыбой, и так далее.

Я почувствовала желание¹³ узнать происхождение¹⁴ этого блюда, чтобы понять, действительно ли оно польское или русское. Но я не смогла найти четкого ответа¹⁵... Истоки¹⁶ этих тортов славянские, и рецепт пошел по-разному с развитием¹⁷ русской и польской культуры. Это такая загадка¹⁸ для меня, но, тем не менее, мы и дальше будем наслаждаться¹⁹ Налешниками и блинчиками! :)

- 1 Recipes
- 2 Grew up with
- 3 A pinch
- 4 Fried
- 5 Shared
- 6 Heard about
- 7 Cooked
- 8 Celebration
- 9 Smell
- 10 Filled the space
- 11 Former
- 12 Prefer
- 13 Wish
- 14 Origin
- 15 Clear answer
- 16 Origin
- 17 Development
- 18 Enigma
- 19 Enjoy

БУДАПЕШТСКИЕ «РУИНЫ БАРЫ» МЕГАН ХОГАН

Budapest is my favorite city in the world. Situated right in the center of Hungary, the city is split in half by the Danube river and connected by beautiful chain bridges, with Buda on the western bank and Pest on the east. Budapest is alive; the streets are filled with music, voices, and the faint bubbling of water fountains. Colorful string lights hang from sandstone--colored buildings, and on every corner there is a place to dance, sleep, or simply have a meal. A fairly unconventional city, Budapest is packed with interesting, offbeat attractions, from its "House of Terror" museum to its outdoor, naturally--heated bathhouses. However, if there is one attraction that best encompasses the spirit of the city, it is the city's infamous "ruin bars".

Primarily located in Budapest's old District VII neighborhood (a quarter left to decay after the second World War), ruin bars are bars constructed in the ruins of abandoned buildings, stores, or lots. Since these bars are in abandoned buildings, they open, close, and move frequently, depending on whether the patrons get too loud, the neighbors become angry, or an investor purchases the property. Ruin bars are filled with mismatched, brightly painted furniture, as well as old posters, jukeboxes, lanterns, apartment radiators, and motorcycle parts (quite literally anything one can imagine purchasing from a flea market). Any gaping holes in the walls and ceilings left by bombs or years of decay are filled with flowers, string lights, and succulents. The floors are almost always made of concrete, but occasionally one can find a fraying rug at the bar's entrance (both for wiping one's feet as well as for enticing potential customers). Ruin bars are eclectic but inviting; patrons frequently share tables with strangers, talk with one another, and dance with their bartenders. The drinks are fairly cheap, live music almost always plays from the center of the bar, and there is always someone new to meet.

When I was in Budapest this past summer, my mother and I visited "Szimpla Kert" (Budapest's first ruin bar) together. After ordering two lemonades, we sat at a high table in the bar's roofless middle portion, watched the people the around us, and enjoyed the sunshine. Though a seemingly insignificant event, my time within the ruin bar deeply affected my experience in Budapest as well as solidified my love for the city. Built from dilapidation, Szimpla Kert, as well as all of the other ruin bars throughout Budapest, are physical manifestations of the fierce will and sheer strength of the Hungarian people. Within the bar's ruins, I felt at home in a place I had absolutely no connection to—a feeling I had never experienced in a foreign country before. I highly encourage the readers of this article to seek out the many hidden treasures of Budapest, and at the end of every day, to share a drink with someone new at Szimpla Kert.



Orange Lemonade



Szimpla Kert

РЕЦЕНЗИЯ¹ НА ФИЛЬМ «НЕЛЮБОВЬ» МОЛЛИ ЧАРЛЬЗ

- 1 Review
- 2 Was released
- 3 Gloomy
- 4 Spouses
- 5 Prepare to divorce
- 6 Leave
- 7 Raise
- 8 Lonely and unnecessary
- 9 Does not return
- 10 New lovers
- 11 Notice
- 12 Remaining
- 13 Try to find
- 14 Turn to
- 15 Disappearance
- 16 Rarity
- 17 Went missing without a trace
- 18 Reconcile
- 19 Conversely
- 20 Swear or curse
- 21 Expect
- 22 Without a doubt
- 23 Is worthy of

Фильм «Нелюбовь» режиссера Андрея Звягинцева вышел на экран² в 2017 году и представляет мрачный³ портрет современной русской жизни. В начале фильма мы видим, что Борис и Женя, несчастные супруги⁴, собираются развестись⁵. У них 12-летний сын, Алеша, но они не могут решить, с кем оставить⁶ его - никто из них не хочет его воспитывать⁷. Он это понимает и чувствует себя совсем одиноким и ненужным⁸. В один день, Алёша не возвращается⁹ домой из школы. Два дня его родители, интересующиеся только своими проблемами и новыми любовниками¹⁰, не замечают¹¹, что его нет. В течение остальной¹² части фильма, родители пытаются найти¹³ его. Полиция мало помогает, и они обращаются¹⁴ к волонтерам, для которых исчезновение¹⁵ детей уже не редкость¹⁶. Но кажется, что Алеша просто пропал без вести¹⁷.

Даже в это тяжелое время, Женя и Борис никак не могут помириться¹⁸, и наоборот¹⁹, всё сильнее ругаются²⁰. Надо посмотреть фильм, чтобы узнать, как он закончится, но от такого режиссера, как Звягинцева, лучше не ожидать²¹ счастливого конца...

«Нелюбовь» был номинирован на Оскар, в категории «лучший фильм на иностранном языке.» По-моему, фильм без сомнения²² достоин²³ этой премии, и я советую его посмотреть. Некоторые его критиковали за то, что он показывает Россию в негативном свете, но, как режиссер сам сказал, это универсальная история о человеческом эгоизме²⁴, и о том, что может произойти, когда в семье нет любви. Это нелегкий фильм, который в некоторые моменты трудно смотреть. Но он очень красиво сделан, производит сильное впечатление²⁵, и надолго остаётся²⁶ в памяти.

САМЫЙ ВЕЛИКИЙ УСПЕХ СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ – ФЛАГИ ИОСИФ БЫСТРЯНСКИЙ

- 1 In comparison
- 2 Represent
- 3 Natural
- 4 Similar
- 5 Symbolic strength
- 6 Majority
- 7 State seal or coat of arms
- 8 Blue background
- 9 Waste
- 10 From far away
- 11 Evoke
- 12 Major
- 13 Sable
- 14 Jaws
- 15 Insufficient
- 16 Coincidence
- 17 Strengthen pride

Хотя они часто очень простые по сравнению¹ с картинками или фотографиями, я считаю, что флаг - один из самых высоких видов искусства. Флагом страны могут быть просто несколько линий разных цветов, но для людей этой страны эти очень простые линии представляют² культуру, историю и естественную³ красоту их родины. Я не знаю другого подобного⁴ символа, в котором есть так много эмоциональной информации в такой маленькой форме.

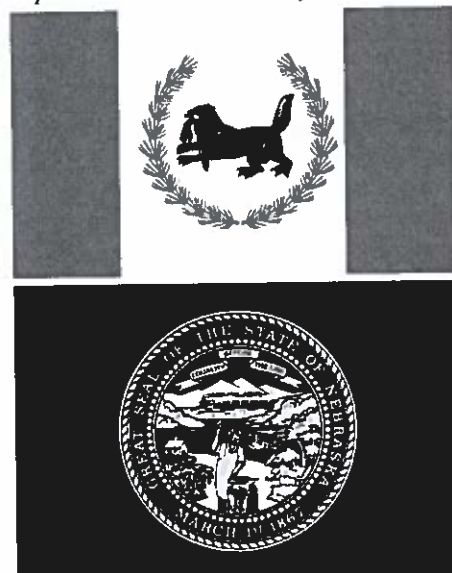
Хотя национальный флаг США имеет огромную символическую силу⁵, к сожалению, большинство⁶ флагов каждого штата не имеют. Флаги большинства американских штатов очень скучные и похожие: более 30 штатов просто используют государственный герб⁷ на синем фоне⁸ в роли флага. Эти дизайны, на мой взгляд, тратят⁹ потенциал флага зря. Так как флаги должны быть видны издали¹⁰, почти невозможно увидеть разницу между флагами разных соседних штатов. Поэтому, они бесполезны для представления региона, и маловероятно, что эти флаги могут вызывать¹¹ сильные эмоции. Кто может назвать себя гордым Небрасцем с таким неинтересным флагом?

В России ситуация намного лучше. Почти у каждой области, региона или крупного¹² города есть интересный и уникальный флаг, который даже ребенок может идентифицировать издали. Например, флаг Иркутской области – синий и белый, с черным тигром в центре, с соболем¹³ в пасти¹⁴. Этот флаг простой, но уникальный. Не нужно видеть все детали, чтобы понять идентифицировать что это такое. Важны детали,

которые специально представляют Иркутск.

Многие говорят, что они не заинтересованы в флагах, и им всё равно, если флаг их региона скучный. Но я считаю, что эти люди просто не понимают, чего им не хватает¹⁵. В Америке штаты, которые имеют хорошие флаги, такие как Техас, Калифорния, Новое Мексико, Колорадо и Аляска, также имеют интересную и уникальную культуру по сравнению с соседними штатами. Я считаю, что это не случайность¹⁶, и что сильные символы не только представляют, но и укрепляют гордость¹⁷ и культуру. С этой стороны, жизнь в Америке была бы лучше, если бы она была бы больше похожа на Россию.

Какой флаг вы бы показали перед своим домом?



КОРОТКИЙ ОБЗОР ФИЛЬМА ТАРАС БУЛЬБА МАДИСОН ЗОЛПЕР

Фильм Тарас Бульба был снят¹ в России и вышел в кино² в 2009-ом году. Режиссёр фильма, Владимир Бортко, снимал фильмы и сериалы в России с 1980-х годов. Госфильмофонд спонсировал фильм, поэтому многие говорят, что у фильма есть пророссийский уклон³. Фильм был запрещён⁴ на Украине и подвергся⁵ критике в Польше и Израиле.

Действие в фильме происходит на Украине в XVII веке во время Польского вторжения⁶. Наш главный герой казак Тарас Бульба хочет жить в мире, но Польша убила его жену, и теперь ему нужно бороться. Фильм исследует взаимосвязь⁷ между Тарасом и его сыновьями, смысл свободы и независимости⁸. Фильм заканчивается тем, что

схваченного Тараса Бульбу сжигают костре⁹ в то время, как его людям удается сбежать¹⁰. Жертва героя¹¹ за Родину!

Фильм снят в России, и поэтому он продвигает идею Украины как части России, а не отдельного государства. Сейчас, Украина стала отдельным государством и ей не хочется стать Южной Россией. В сторону пропаганды, мне нравится фильм. Из-за того, что я живу на Западе мне был незнакомом¹² Тарас Бульба. Для меня история была новой. К сожалению, из-за отсутствия¹³ английских субтитров тяжело следить за сюжетом без хороших навыков¹⁴ русского языка.

Фильм можно посмотреть на YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=6rcupKAUecE>

- 1 Shot
- 2 Released in theaters
- 3 Bias
- 4 Banned
- 5 Criticized
- 6 Invasion
- 7 Explores the relationship
- 8 Independence
- 9 Burns a bonfire
- 10 Managed to escape
- 11 Martyr
- 12 Unfamiliar
- 13 Lack of
- 14 Skills

WANT TO PRACTICE RUSSIAN — WITH NETFLIX? ЛОРА ФЕРРАРО

Looking to hone your listening skills and get some Netflix in at the same time? Look no further! There are five Russian TV shows on Netflix; two stood out to me. Let's start with The Sniffer (Нюхач). Imagine your typical cop show blended with House, MD. The main character — the Sniffer — is aptly named. He helps the police solve crime using his extraordinary sense of smell. The formulaic plot and quip-heavy dialogue make it ideal listening comprehension practice. Unfortunately, the show is more enjoyable the less you understand: turning on the subtitles reveals a stilted plot structure which is hard to ignore. It also grows tiresome listening to the Sniffer spout obscure pentasyllabic names for the chemicals he smells at every opportunity. The show relies too much on the exceptional abilities of the main character who brings to mind the aloof egotism of Gregory House (they even

share a physical resemblance). Overall, it was good for a review of imperatives and motion verbs. If you like having something on in the background, this show is a suitable choice.

Second on my list is a show called Locust. At first, it seems like a simple story of forbidden love — an heiress meets a poet/carpenter who builds a gazebo at her family's summer house — but it soon hooks you with its dynamic, fast-paced narrative. If you're in the mood for Russian poetry and drama, this show has plenty of both. Even though it doesn't completely rise above the use of predictable tropes, the characters are captivating and twists like the one at the end of the first episode keep you wanting more. At four episodes long, Locust is an engaging, low-commitment show for anyone interested in Russian.

РУССКАЯ МУЗЫКА ГАБРИЕЛЛА КАРНИ

На летних каникулах, в две тысячи семнадцатом году июля, я научилась играть на альтовой балалайке¹ на ежегодной² конференции «Ассоциация Балалаек и Домры³ Америки». Эта конференция - просто учебный лагерь⁴ для игры на народных русских инструментах. Она прошла на севере Вирджинии, в городе Александрия. К инструментам относятся⁵ баяны, гусли, и конечно, балалайки и домры⁶. Конференция длилась⁷ с воскресенья по субботу, с восьми утра до десяти (или позднее) вечера. Каждый день были уроки, репетиции, и гига. Мы много репетировали для концерта, и под конец недели аудитория полюбила наше творчество⁸. Честно говоря, поучаствовать⁹ в этой конференции было отличным опытом¹⁰, особенно¹¹ если вас интересует русская народная музыка.

Кроме того, я советую вам играть в нашем Русском Музыкальном Ансамбле Колледжа имени Вильяма и Мэри. Играть на каких-нибудь инструментах или петь в этой группе по-моему очень весело! Также, у нас есть профессиональная музыкальная группа, который называется Общество Балалайки (г-Вашингтон). Они тоже репетируют в Вирджинии, конкретно в Арлингтоне.

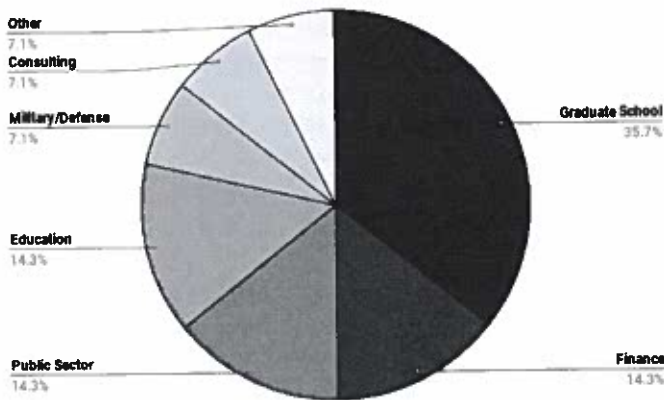
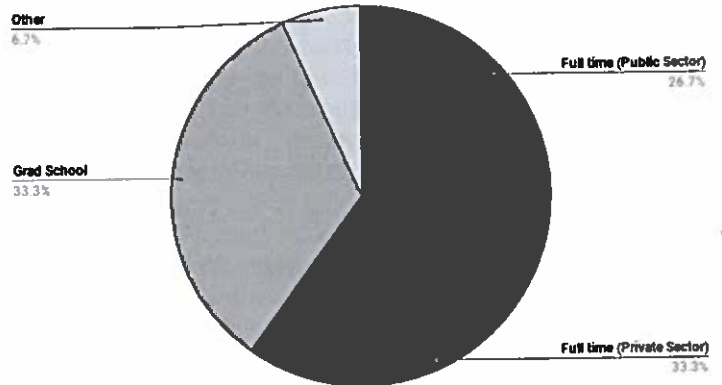


- 1 Alto Balalaika
- 2 Annual
- 3 Domra, a similar instrument
- 4 Training camp
- 5 Include
- 6 Bayans, gusli, balalaika, and domra — all instruments
- 7 Lasted
- 8 Creativity
- 9 Take part
- 10 Great experience
- 11 Especially

SHOUT OUT TO OUR SENIORS КОРИНН НОРДТ

Over the last four years, our seniors have experienced a lot together: surviving our 101 semester, traveling abroad to Saint Petersburg and beyond, living in the Русский Дом, and much more. Despite going through the same program, the future for our seniors is very diverse, showcasing the many paths available for RPSS students.

After leaving William and Mary, over one-third of our seniors will be continuing their education in graduate school, either full time or while working, with half of those students studying something directly related to Russian Post-Soviet Studies.



Meanwhile, almost two-thirds of our seniors will be beginning full-time employment in a variety of different industries across the private and public sectors. Four of our seniors will be going to work throughout the public sector, some while also pursuing graduate school. Five others will be joining companies in the private sector, including consulting firms and financial institutions. Although their study of Russian may have come to a close for now, the majority of these incoming titans of industry say that they will still use Russian in their careers and personal lives, including Alexandra Marto.



"Starting in June, I will be working for the IBM Watson division in NYC. I am providing financing software as a service to international businesses. Since I work for a huge global company, we have subsidiaries and clients in Russia and Post-Soviet countries. My background in Russian language will help me start off business deals and understand the culture better than my peers who have not studied RPSS. Not only that, but by being in a global city like NYC, I will have more access to use Russian in the neighborhood I will reside."- Alexandra Marto

"Following graduation I will be enrolling in the George Washington University Law School in order to pursue a joint J.D/M.A in conjunction with the GW Elliott School of International Affairs, focusing on international & comparative law and international affairs. Aside from foreign language requirements which I will need to fulfill through further study in Russian, I expect the language skills and cultural and historical understanding I have gained through the RPSS Program will frequently be a valuable source of insight as I continue my focus on Russia and Eastern Europe more broadly." -Frank Maley



As a senior myself, studying RPSS over the last four years has opened so many doors in my the search for the next step – certainly more than I ever thought it would. To those of you who are still on your journey, enjoy studying Russian for the pleasure of it, but know that you can carry it into your career no matter what you might be interested in doing.

OH THE PLACES OUR SENIORS WILL GO! КОРИНН НОРДТ

Congratulations to our wonderful Seniors who are about to embark on some amazing futures. We are so proud of you!

- Alexandra Marto: IBM Watson, Analyst
- Allie Trent: U.S. Army Training and Doctrine Command, Strategic Planner
- Bailey Orr: Indiana University, Bloomington, PhD in Russian Literature
- Corinne Nordt: Stephens Inc., M&A Investment Banking Analyst
- Frank Maley: George Washington University Law School and GW Elliot School of International Affairs, Joint J.D./M.A. on International and Comparative Law and International Affairs
- Joshua Greenfield: SDEducation International, English Teacher in Shenzhen, China
- Madison Zolper: Department of Justice
- Rachel Sims: George Washington Law School, J.D. Program
- Sophia Yates: SDEducation International, English Teacher in Shenzhen, China
- Thomas Garcia: US Army Medical Service Corps, 2nd Lieutenant

LIFE AFTER RPSS: MORE RPSS! БЭЙЛИ ОР

Four years ago, I took a leap of faith and registered for RUSN 101. The naive, earnest freshman in me was afraid that the class would quickly fill up, so I signed up for the 9 AM section “just to be safe.” Although the small class size was overwhelming at first and Bella Feliksovna intimidated me, I knew from that first day that I had found my passion.

As I look back on my four years in the RPSS department, I have a lot to be proud of and a few things to regret. Firstly, if you want your college career to revolve around Russian academic and extracurricular activities, it is possible; I certainly did it! Gazeta is a relatively small time commitment which allows you to express your creative impulses, critique Russian films, or research an aspect of Russian culture that interests you. The Tepper Lecture series connects you with some of the most knowledgeable and eccentric voices in Slavic studies. Every year, the Russian Music Ensemble grows in membership, diversifies its repertoire, and invites world-renowned guest musicians. Best of all, living in the Russian House will give you the opportunity to meet your best friends and maybe even your significant other. ;)

The past four years of my life have revolved around Slavic studies, so it only makes sense that the rest of my life will as well, or at least the next 5-7 years. I am currently a semi-finalist for a Fulbright English Teaching Assistantship in Russia. If I receive the grant, I will be teaching English to native Russian speakers for one academic year. What attracts me to this program is that it places you in cities and villages outside of Moscow and Saint Petersburg. Having studied abroad through William & Mary’s excellent summer program, I am excited to get different, but still authentically Russian, perspectives on education, politics, and culture. Regardless of

the results, I have received a 5-year funding package for a PhD in Russian Literature at Indiana University, Bloomington.

My biggest regret is not taking advantage of the RPSS faculty’s flexible office hours. As someone with social anxiety, I have always struggled with approaching professors outside of class, but you really need to push yourself to do so. One of the benefits of a small department is that we have faculty who want to get to know you and who truly want you to succeed. It is not through sheer will or academic success that I have these fantastic post-graduate opportunities; it is thanks to the invaluable instruction and warm support from the RPSS professors. Спасибо любимым преподавателям за всё!



ЭСТОНИЯ – ЕЩЕ В ХОЛОДНОЙ ВОЙНЕ ЛАУРИ КЯЙ

- 1 Lost
- 2 Led the economy to collapse
- 3 Declared sovereignty
- 4 Collapse
- 5 Were afraid
- 6 All-Russian social movement
- 7 Equal
- 8 Concern
- 9 Troops
- 10 Support
- 11 Additional
- 12 Sent
- 13 Preparations
- 14 Justified
- 15 In any case
- 16 Continue
- 17 Airborne forces
- 18 Continued war games
- 19 Respond
- 20 Ongoing
- 21 Becoming

Эстония была аннексирована Советским Союзом с 1940 до 1991 году. В то время как СССР проиграл¹ холодную войну, и его правительство привело экономику к краху², эстонцы объявили о суверенитете³ в 1991 году. Холодная война закончилась с распадом⁴ Советского Союза, но это не так для одной страны на границе между Европой и Россией – Эстонии.

С тех пор как Россия аннексировала Крым в 2014 году, Балтийский регион, точнее Эстония, волнуется⁵, что он будет следующий. В 2010 году Леонид Гозман, президент Общероссийского общественного движения⁶ «Союз Правых Сил», сказал, что русским трудно видеть Эстонию как равной⁷. Непонятно, что значит «неравная», но беспокойство⁸ эстонцев никому не помогает; мы всегда надеемся на войска⁹ и поддержку¹⁰ от НАТО. Итак, хотя бы в Эстонии всегда были некоторые войска от НАТО, в марте 2017 года дополнительные¹¹ войска из Британии и США съехались в Эстонию. Затем, в июле 2017 года Россия отправила¹² ее войска, состоящие 2500 человек, на границу России и Эстонии. Владимир

Путин сказал, что он отправил эти войска, чтобы защищать Россию от конфликта и аннексии. Смешно, как до аннексии Крыма, он тоже говорил, что войска и подготовка¹³ армии на границе Украина там были для защиты России. Аннексия Крыма была оправдана¹⁴, потому что жители Крыма хотели быть частью России. Некоторые эстонцы волнуются, что русская армия тоже может въехать в Эстонию, так как, например, в Нарве, в городе на границе, более 90% жителей русские и еще часть молодёжи носит футболки с буквами «СССР».

В любом случае¹⁵, НАТО и Россия продолжают¹⁶ флиртовать на границе Эстонии и России. Необычно, что в январе этого года Путин назвал 23ий полк военно-воздушных сил¹⁷ (ВВС) именем «Таллинн», столица Эстонии. В феврале НАТО продолжили тренировки военных навыков¹⁸ в Эстонии. Путин вероятно скоро ответит¹⁹. Посмотрим, но надеемся, что эта продолжающаяся²⁰ холодная война не превращается²¹ в горячую войну.

UPCOMING RUSSIAN CULTURAL EVENTS (DC AREA)

Check out the many Russian cultural events in the D.C. Metro Area!

ONGOING:

- There is a FREE exhibition of Faberge and Russian Decorative Arts at the VMFA in Richmond. The museum's collection includes 5 imperial Easter eggs as well as many other decorative items like picture frames and parasol handles. If you visit on a Wednesday at 3, Friday at 1, or Sunday at 2, you can get a tour of the new galleries housing the collection. More information at: vmfa.museum.

PLAN AHEAD:

- October 6-7, 2018 12-6pm: The annual Russian Bazaar hosted by the Russian Orthodox Cathedral of St. John the Baptist will take place on the weekend (unfortunately) preceding the weekend of W&M's fall break. There will be tours of the church itself, delicious Russian food for a reasonable price, musical entertainment, and of course a bazaar with books, religious items, handicrafts including matryoshka dolls, balalaikas, and soap products made by their "local West Virginia Monks" for sale. The address for the church is 4001 17th St NW, Washington DC 20011. For more information visit: russianbazaar.org.
- October 19-21, 2018: If that's not enough Russian festival for you, head on down to the Holy Trinity Russian Orthodox Church in Baltimore, Maryland for their 45th anniversary Russian Festival to see what they have to offer: russfest.org.

- May 12, 2018 7pm: The Washington Balalaika Society will be opening the Manassas Symphony Orchestra's concert "Russian Silver" at the Hylton Center for the Performing Arts in Manassas, VA. Visit their website at balalaika.org for a full list of their performances (many in D.C. metro area). The MSO's all-Russian program culminates their anniversary celebration and includes pieces by Rachmaninoff and Rimsky-Korsakov. Tickets are \$20 and can be purchased on the Hylton Center's website: hylton.calendar.gmu.edu.
- May 23, 2019, 7:30pm: The musical group Russian Renaissance will be performing at the Kennedy Center. They are composed of four members who play the balalaika, balalaika-contrabasso, button accordion, and domra. Their repertoire is diverse and ranges from Bach to Duke Ellington to some original pieces. For more information on the event, visit <http://www.kennedy-center.org/calendar/event/MTFSK>



ДЕВЯНОСТЫЕ ГОДЫ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ САРА САЛЕМ

Роликовые коньки¹. Скейтборды. Джинсовая ткань². Джинсовая ткань на джинсовой ткани. Поп-музыка. Все это - символы девяностых годов в мире. Но интересно, что летом 2017 года, я заметила³ такие же тенденции⁴ в Санкт-Петербурге. Я училась⁵ в Санкт-Петербурге летом 2017 года, и на каждом углу я видела человека в джинсах, больших кроссовках⁶ или яркой куртке⁷. Я была удивлена, так как я думала, что «девяностые» были частью американской культурой, но не русской. Но потом, я поняла, что девяностые годы были непростым и противоречивым временем для России.

«Девяностые годы» в России

начались в 1991 году, когда Советский Союз распался⁸. Когда система, правительство и идеалы сломались⁹, и русские люди больше не знали, кто они. Возможно, поэтому начался социальный бунт¹⁰. В девяностые появилась¹¹ новая музыка, новые продукты в магазинах, и, конечно, полный хаос¹²: секс, наркотики, и дискотеки. Девяностые годы были особенным¹³ временем. Они наполнены¹⁴ свободной, но также опасностью¹⁵. Больше всего девяностые ассоциируются¹⁶ с креативностью, поэтому меня не удивляет¹⁷, что русским людям в Санкт-Петербурге хочется вспоминать¹⁸ девяностые годы каждый день.

- 1 Roller skates
- 2 Denim
- 3 Noticed
- 4 Trends
- 5 Studied
- 6 Sneakers
- 7 Bright jacket
- 8 Dissolved
- 9 Broke
- 10 Rebellion
- 11 Appeared
- 12 Chaos
- 13 Special
- 14 Filled With
- 15 Danger
- 16 Associated with
- 17 Surprised
- 18 Remembered

ПАРК 'ЗАРЯДЬЕ' ЯНА ЦВЕТАЕВА

В самом центре Москвы, недавно¹ открылся захватывающий² по своему формату парк. Его назвали Зарядье, из-за его расположения³. Парк находится на месте снесённой⁴ гостиницы «Россия», с давней историей и лучшими панорамными видами⁵. В древней Руси⁶ там находились торговые лавки⁷ за Кремлем. Позже в 19ом веке район был заселен⁸ рабочими, купцами и мастерами⁹. После, из-за большого количества евреев¹⁰, населяющих¹¹ район в то время, он стал считаться¹² еврейским гетто, и после событий 1891-92 годов, район Зарядье пришел в упадок¹³, как в экономическом, так и в визуальном виде.

В советское время там построили на то время самую большую гостиницу в мире – Россия. Она открылась в 1976 году, но к 90ым стала приносить убытки¹⁴, и ее закрыли. Это пространство¹⁵ стало самым большим пустырем¹⁶ и самым дорогим участком¹⁷ земли в Москве.

Изначально¹⁸ московское правительство рассматривало¹⁹ два варианта освоения²⁰ территории: строительство парламентского центра или делового центра²¹ с гостиницей. Но в 2012 году, когда это место посетил²² Владимир Путин, решили разбить парковую зону²³. Конкурс²⁴ на строительство выиграли

Diller Scofidio + Renfro. Они решили организовать пространство по принципам природного урбанизма²⁵, согласно которому природная и городская среда соседствуют²⁶ друг с другом. В парке воссозданы²⁷ четыре ландшафтные²⁸ зоны России: тундра, степь, лес и болото²⁹, которые спускаются³⁰ террасами с верхнего уровня участка к его нижней части³¹, с северо-востока на юго-запад, пересекаются³² и наслаиваются³³ друг на друга. На территории парка высажено³⁴ 752 дерева и 7 тысяч кустарников³⁵. Всего здесь представлено 120 видов растений³⁶.

Необычной чертой³⁷ этого городского парка является то, что посетители могут перемещаться³⁸ по парку, как пожелают³⁹. В разных частях парка создан искусственный микроклимат⁴⁰ — с помощью регуляции температуры, управления ветром⁴¹, имитации естественного⁴² света. Теперь у москвичей есть возможность насладиться⁴³ удивительной⁴⁴ природой всей России в двух шагах⁴⁵ от Кремля за 27 миллиардов рублей.

- | | |
|--|-----------------|
| 1 Recently | 35 Shrubberies |
| 2 Exciting | 36 Plants |
| 3 Location | 37 Feature |
| 4 Demolished | 38 Move around |
| 5 The best panoramic views | 39 As they want |
| 6 Ancient Rus' | 40 Natural |
| 7 Trading bazaars | |
| 8 Inhabited by | |
| 9 Workers, merchants, and craftsmen | |
| 10 Large quantity of Jews | |
| 11 Who settled in | |
| 12 Considered as | |
| 13 Fell into decline | |
| 14 Take losses | |
| 15 Space | |
| 16 Waste Land | |
| 17 Site | |
| 18 Initially | |
| 19 Considered | |
| 20 Reclamation | |
| 21 Business Center | |
| 22 Intersecting | |
| 23 Separate out the park zone | |
| 24 Competition | |
| 25 Natural Urbanism | |
| 26 Neighbor | |
| 27 Recreated | |
| 28 Landscapes | |
| 29 Swamp | |
| 30 Descend | |
| 31 from the top level of the plot to the lower level | |
| 32 Intersecting | |
| 33 Layering | |
| 34 Planted | |

АНАСТАСИЯ НИКОЛАЕВНА РОМАНОВА В АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУРЕ ХАННА ХАМПТОН

- 1 Survival
- 2 Was revived
- 3 Appeared
- 4 Animated
- 5 A romanticized view
- 6 Former servant
- 7 Be saved
- 8 Sorcerer
- 9 Sold his soul
- 10 Reunites
- 11 Similar
- 12 Differences
- 13 Authentic
- 14 Negative (antagonist)
- 15 Concentrates
- 16 Harsh reality
- 17 Love triangle
- 18 Doubtful
- 19 Bloody

Миф о выживании¹ младшей дочери семьи Романовых, Анастасии, недавно возродился² в американской культуре. Первый раз Анастасия появилась³ в популярной американской культуре в мультипликационном⁴ фильме в 1997 году. Этот фильм показал романтизированный взгляд⁵ на жизнь до Советского Союза. Конечно, в фильме есть рассказ о любви между Анастасией и её бывшим слугой⁶ Дмитрием, который помог ей спастись⁷ от революционеров. Фильм показывает, что русская революция началась из-за Распутина. В нем Распутин является колдуном⁸, который продал душу⁹ за месть Романовому. Этот фильм с счастливой концовкой - Анастасия воссоединяется¹⁰ с её бабушкой и влюбляется в Дмитрия.

В 2017 году, миф о Анастасии возродился на Бродвее. Мюзикл был номинирован на премию Тони. Сюжет мюзикла схож¹¹ с

сюжетом фильма 1997 года, но есть небольшие отличия¹². Мюзикл является более исторически достоверной¹³ версией фильма. Главный отрицательный¹⁴ герой мюзикла – Большевик, которого зовут Глеб. В мюзикле нет Распутина и магии. Вместо этого, он сосредоточился¹⁵ на революционной идеологии и на личном пути Анастасии. В начале мюзикла, в первом акте, показывается суровая действительность¹⁶ жизни в Ленинграде через десять лет после революции. Это типичный для бродвейских мюзиклов сценарий – в нем есть любовный треугольник¹⁷ между Анастасией, Дмитрием и Глебом. В конце мюзикла, когда у Анастасии и Глеба возникает конфликт, Анастасия побеждает. Как и в фильме, Анастасия и Дмитрий влюбляются и живут долго и счастливо. А вот сомнительно¹⁸, этично ли когда история о кровавой¹⁹ Русской Революции показывается счастливой в мюзикле.

ЖИЗНЬ С МОИМ КОТОМ ШАРЛОТ ДАНН

- 1 Dorms
- 2 Distant or alienated
- 3 Are mistake
- 4 On my lap
- 5 Whines
- 6 Asking me to pet him
- 7 Move (displace)
- 8 Impolite
- 9 Almond
- 10 Climbs
- 11 Meows
- 12 Scratches
- 13 Cries out
- 14 Feed
- 15 Fault

Я живу с котом, которого зовут Гизмо, в общежитии¹. Любои, кто говорит, что кошки отчужденные² и нелюбимы, ошибаются³. Гизмо сидит у меня на коленях⁴ каждый день, когда я делаю домашнее задание, и скулит⁵ на меня, прося погладить его⁶. Иногда, когда он лежит на моих руках, я не могу использовать мой компьютер. «Почему бы просто не переместить⁷ его?» Потому что это было бы невежливо⁸. Также, он любит пить миндальное⁹ молоко. Он забирается¹⁰ на меня и мяукает¹¹, пока я не закончу сухой завтрак и не дам ему выпить молоко.

По-моему, я даю ему слишком много еды. Однако, каждое утро он царапает¹² мое лицо и кричит¹³ на меня, пока я его не накормлю¹⁴... так что это не моя вина¹⁵. Кроме того, он любит есть

бумагу, например, он съел домашнее задание по русскому языку в прошлом году.

Я считаю, что каждому человеку нужна домашняя кошка, потому что они прекрасные гоблины, которые делают жизнь лучше. В конце концов, я очень люблю моего кота.



МАМАЛЫГА: ГОРДОСТЬ МОЛДОВАН МЭТЬЮ БАЙС

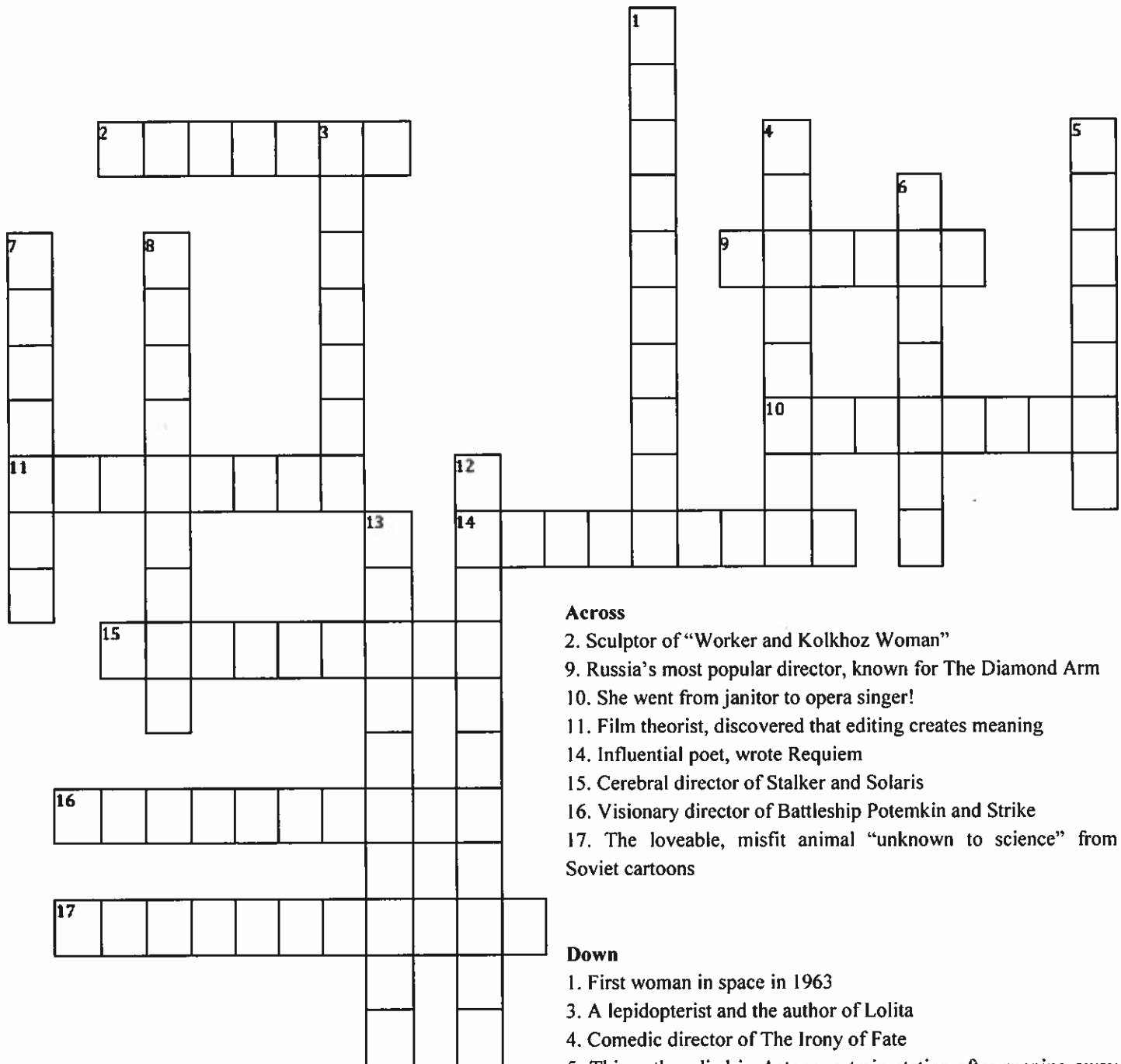
- 1 More often
- 2 Remember
- 3 Pride
- 4 Soft
- 5 Reason
- 6 Try
- 7 Think of

Когда Американцы обычно думают о восточно-европейском блюде, они чаще всего¹ вспоминают² о борще и мясе. и в принципе это все. Хотя конечно это только стереотипы. на самом деле в восточной Европе есть много разных вкусных блюд. Сейчас, я расскажу об одном из самых популярных блюд в маленькой стране Молдове, которое является гордостью³ страны. Это мягкое⁴ желтое блюдо называется мамалыга, и выглядит похоже на Quakers Grits. Молдаване так сильно любят мамалыгу, что едят ее со всей едой. Можно со сметаной, с курицей, с хлебом, даже если хотите

можно с кетчупом. Можно есть на завтрак, обед, ужин, в бане, всегда и везде. Значит мамалыга играет важную роль в жизни типичного молдаванина.

Ну самый важный вопрос: какой вкус у мамалыги. По-моему, у мамалыги совсем нет вкуса, у нее просто характерная текстура как рис. Мне кажется, что тот факт, что у мамалыги в принципе нет вкуса является причиной⁵, почему она идет с любой едой. Я очень рекомендую вам попробовать⁶ мамалыгу и придумать⁷ еду, которую вы бы съели с мамалыгой.

RUSSIAN CROSSWORD: CULTURAL FIGURES EDITION!
СИЛИЯ МЭЦГР

**Across**

2. Sculptor of "Worker and Kolkhoz Woman"
9. Russia's most popular director, known for The Diamond Arm
10. She went from janitor to opera singer!
11. Film theorist, discovered that editing creates meaning
14. Influential poet, wrote Requiem
15. Cerebral director of Stalker and Solaris
16. Visionary director of Battleship Potemkin and Strike
17. The loveable, misfit animal "unknown to science" from Soviet cartoons

Down

1. First woman in space in 1963
3. A lepidopterist and the author of Lolita
4. Comedic director of The Irony of Fate
5. This author died in Astopovo train station after running away from home
6. First man in space in 1961
7. Father of Russian Literature
8. His novel Doctor Zhivago was banned in the USSR for over 30 years
12. Bombastic ballet dancer, defected in 1974
13. Author of "Crime & Punishment," exiled to Siberia for 10 years

ANNOUNCEMENTS

Congratulations to the new members of Dobro Solvo, the National Slavic Honor Society!

- George Barros
- Molly Charles
- Charlotte Dunn
- Joshua Greenfield
- Zoia Maslennikova
- Alexandra Morris
- Sarah Salem
- Anna Wolfs

Congratulations to Madeleine Scherer

- Honorable Mention in the 2018 ACTR National Post-Secondary Russian Essay Contest

Congratulations to Arianna Afsari

- Received the Critical Language Scholarship for her upcoming summer abroad in Vladimir, Russia

Congratulations to our Senior Award winners!

- Bailey Orr: 2018 Russian Scholar Laureate Award
- Corinne Nordt: 2018 Russian and Post-Soviet Studies Excellence Award
- Eleanor Morrison: 2018 Russian and Post-Soviet Studies Excellence Award
- Gabriella Carney: 2018 Russian and Post-Soviet Studies Excellence Award
- John Hoskins: 2018 Russian Program Book Award

Upcoming Campus Events:

- Lecture on Russian Folk Music: 4:30pm on Friday, April 20th in Ewell Recital Hall
- Russian Music Ensemble Performance: 5:30pm on Saturday, April 21st in Ewell Recital Hall
- Alexander Tsygankov and Inna Shevchenko Performance: 3:00pm on Sunday, April 22nd at Our Lady of Walsingham Shrine, 520 Richmond Rad
- End of the Year Russian House Party: 5:00pm-7:00pm on Saturday, April 28th at the Russian House

FALL 2018 COURSES

RUSN 101	Beginning Russian	Bella Feliksova
RUSN 201	Second-Year Russian	Robert Mulcahy
RUSN 303	Third-Year Russian	Elena Prokhorova
RUSN 309	The Enemy Among Us: The Spy Genre in Russia and the West	Robert Mulcahy
RUSN 397	Dostoevsky in Translation	Elena Prokhorova
RUSN 410	Seminar in Russian Literature	Alexander Prokhorov
HIST 311	Russia in Revolution, 1905-2011	Maria Galmarini-Kabala
HIST 373	East Central Europe	Laurie Koloski
RPSS 390	Cultural History of the Cold War	Maria Galmarini-Kabala
GOVT 335	Politics of Eastern Europe	Paula Pickering

ABOUT OUR PUBLICATION

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture.

Gazeta's goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian. Gazeta is published with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

STAFF

Corinne Nordt.....	Head Editor
Arianna Afsari.....	Assistant Editor
Joseph Bistransky.....	Glosser
Yana Tsvetaeva.....	Russian Editor
Bailey Orr.....	English Editor
Laura Ferraro.....	Illustrator
Celia Metzger.....	Staff Writer
Sarah Salem.....	Staff Writer
Sasha Morris.....	Staff Writer